

環保報告



Environmental Report



我們在發展工程項目時，經常採取合適的措施，務求避免工程可能對環境產生不良影響。我們亦致力趁機提高現行的環境質素。

In developing our projects, we always adopt the appropriate measures to avoid the negative environmental impacts that may result from our works. We also endeavour to take every opportunity to enhance the existing environmental quality.

TDD Activities with Environmental Concern 與環保有關的拓展署工作	Aim 目標	Measures 措施
<p>Planning and Design 規劃及設計</p>	<p>Avoid adverse environment impacts as far as possible 盡量避免對環境造成不良影響</p> <p>Take every opportunity to improve the environment 藉機改善環境</p> <p>Adopt suitable mitigation measures when adverse impacts are unavoidable 如無可避免對環境造成不良影響，採取合適的緩解措施</p> <p>Promote greening and adopt innovative landscape design 推廣綠化和採用創新的環境美化設計</p>	<p>Explore options 探索不同方法</p> <p>Carry out Environmental Impact Assessment for designated projects 為指定工程項目進行環境影響評估</p> <p>Incorporate environmental mitigation measures 加入緩解環境影響的措施</p> <p>Compile Construction & Demolition Material Management Plan 編訂拆建物料管理計劃</p> <p>Adopt extensive planting 廣泛植樹</p>
<p>Construction 建造工程</p>	<p>Ensure that contractors comply with environmental requirements 確保承建商遵守環保規定</p>	<p>Comply with Environmental Permit conditions 遵守環境許可證的審批條件</p> <p>Implement Environmental Monitoring and Audit Programme 實施環境監察及審核計劃</p> <p>Implement Environmental Management System ISO 14001 實施環境管理體系 ISO 14001</p> <p>Implement Waste Management Plan 實施廢物管理計劃</p>

環保政策

拓展署的環境管理體系，是一個系統化的方法，確保我們的工程項目均採取有效及全面的環保措施。為達致環保目標，本署訂定了下列一整套環保政策：

Environmental Policy

The Environmental Management System (EMS) of the Department is a systematic approach to ensure that effective and comprehensive environmental measures are adopted in the delivery of our projects. In the quest for achieving our environmental objectives, we have set the departmental environmental policy as follows:



環保政策

拓展署為各決策局提供土木工程管理服務時，必會考慮維持地區環境，並在可行的情況下，力求改善地區環境的質素。我們通過本身的環境管理系統及下述承諾，致力達到這個目標。我們的承諾包括：

- 在工程設計及施工階段，採用各種緩解環境影響的技術，並實施有關措施，務求避免或減少污染和滋擾環境。
- 對本署承建商及顧問施加環保要求，確保由本署管理的工程項目會實施緩解環境影響措施，避免因工程項目可能對環境造成影響。
- 監督本署承建商在施工階段對環保的表現，確保他們遵守本署的環保要求。
- 遵守減少廢物、廢物利用，以及在實際及可行的情況下，把廢物循環再用的原則。
- 進行美化環境和環境保護工程，以改善新拓展區及其腹地的居住環境。
- 確保所有工程項目符合環保法例及其他要求。
- 為員工提供有關環保的教育和培訓，以加強他們的環保意識。
- 透過建立和實現環保宗旨及目標，達致不斷改善環保的表現。

各員工必須理解此環保政策，並貫徹執行。

Environmental Policy

The Territory Development Department, in undertaking project management services in civil engineering projects for policy bureaux, places due emphasis on the need to sustain and where possible to improve the quality of our environment. We endeavour to achieve this through the implementation of our Environmental Management System and commitment to the following:

- *Adopting technologies and measures both through project design and during construction to prevent or reduce environmental pollution and nuisance.*
- *Imposing environmental requirements on our contractors and consultants to ensure the mitigation and prevention of potential impacts resulting from projects managed by the Department.*
- *Monitoring the environmental performance of our contractors during construction works to ensure contractors' compliance with our environmental requirements.*
- *Observing the principles of Waste Reduction, Re-use, and Recycling wherever practicable and feasible.*
- *Undertaking landscape and environmental mitigation works to enhance the living environment of new development areas and their hinterlands.*
- *Ensuring compliance with relevant environmental legislative and other requirements.*
- *Providing environmental education and training to all staff to increase their awareness of environmental protection.*
- *Achieving continual improvement in environmental performance through the establishment and attainment of environmental objectives and targets*

Every member of staff will ensure that this Environmental Policy is understood, implemented and maintained.



環境管理體系

環境管理體系的目的是制訂一套更有系統和統一的方法，以便在規劃、設計和實施工程項目時可以採取更有效的環保措施。

我們於2001年推行環境管理體系，並於2002年獲得ISO 14001認證。負責認證審核的香港品質保證局評價本署“各項目工程師對環境問題有豐富的知識和透徹理解。在找出環境因素後有良好的跟進工作。在部分工程制訂了一些出色的緩解環境影響的計劃和工序。”這確實是在稱許我們。

藉着環境管理體系，本署已制訂一個環境監控系統，監察本署建築工地的環保表現，結果顯示全部工地都有明顯改善。在2003年，本署每份合約不符合規定的每季平均數字持續下降。香港品質保證局的審核員在2003年8月進行的監測審核中亦沒有發現任何不符合規定事項。審核員認為本署的環境管理體系迅速發展成熟，而本署員工在工地環保要求方面亦具備豐富知識。

為了進一步提升環保表現，本署更在部門及工程項目層面訂定目標及指標。

Environmental Management System

The purpose of the Environmental Management System (EMS) is to establish a more systematic and uniform approach to adopting effective environmental measures in the planning, design and implementation of works projects.



We implemented our EMS in 2001 and received ISO 14001 Certification in 2002. The HKQAA, which conducted the certification audit, commented “Excellent knowledge and understanding of the environmental issues by Project Engineers. Good follow-up on the aspects identification. Some excellent mitigation plans and operation in some projects.” This is praise indeed.

Using EMS as the tool, the Department has set up an environmental monitoring system to monitor the environmental performance of our construction sites, which have all shown remarkable improvements. The average number of non-conformities per TDD contract per quarter in the year 2003 was decreasing steadily. The surveillance audit conducted by HKQAA in August 2003 did not identify any nonconformity and the auditors commented that TDD’s EMS has matured rapidly and our staff were knowledgeable with respect to site environmental requirements.

To further improve TDD’s environmental performance, the Department has established a set of environmental objectives and targets at both department and project levels.



2003年的環保表現

拓展署多方面的工作對環境都有影響，但不是所有影響都可以量度。因此，我們訂定環保目標，並作年度檢討，以評價表現。以下是我們在2003年的表現摘要：

Environmental Performance 2003

Many aspects of our works have environmental implications but not all of them can be quantified easily. To register our performance, we set our environmental targets and review our achievement annually. Below is a summary of our achievement in 2003.

目標 Objectives	指標 Targets	進展 Progress
改善承建商的環保表現 Improving environmental performance of contractors	<ul style="list-style-type: none"> 設立監察機制，以監察承建商的整體環保表現 Set up monitoring scheme for contractors' overall environmental performance 訂定基線，以改善承建商在廢物管理和遵守法定環保要求的表現 Establish baseline to improve contractors' performance in waste management and compliance with legal environmental requirements 	<ul style="list-style-type: none"> 正擬備監察承建商環保表現的指引 Guidelines on monitoring contractors' environmental performance under preparation
改善居住環境 Enhancement of living environment	<ul style="list-style-type: none"> 在2004年3月底或以前種植150萬棵樹／灌木 Plant 1.5 million trees/shrubs by end of March 2004 在2003/04年度使用再造紙替代15%的普通白紙量 Substitute 15% of normal plain paper consumption in 2003/04 with recycled paper 在2003/04年度共減少使用紙張數目2.5% Reduce total paper consumption by 2.5% in 2003/04 	<ul style="list-style-type: none"> 達到指標 Target achieved 達到指標 Target achieved 達到指標 Target achieved

2003年的環保工作

我們在發展工程項目的每個階段時，首要重點就是顧及對環保的影響，所以我們越發提倡建立環保文化。

為達到部門的環保指標，我們一直持續遵行下述做法：

• 推行符合環保的規劃及設計

在規劃及設計新發展區時，我們一開始便關注它能否和周邊環境融合。有關的環境影響評估由可行性研究階段開始，對在規劃中的發展項目進行全面探討，鑑定任何對環境可能造成的不良影響及所需的緩解措施。

• 實施緩解環境影響措施

如果經過全面規劃及設計後，發展項目仍無可避免地對環境造成不良影響，我們便在施工及設施運作期間採取合適的緩解措施。

Environmental Activities 2003

Environmental considerations are a prime focus at every stage in developing our projects and the establishment of a green culture is now being promoted more and more.

We have continued the following practice for achievement of our environmental targets:

• Planning and designing for environmental compatibility

In the planning and design of new development areas, we put the environment into consideration at the earliest stages to ensure the compatibility of the development with the local environment. The environmental impact assessment process begins in the feasibility study stage and requires a comprehensive investigation of the planned development, the identification of potential environmental impacts and, where necessary, mitigation measures.

• Implementing environmental mitigation measures

When developments bring about inevitable environmental impacts even after comprehensive planning and design, we adopt suitable mitigation measures, both for the construction stage and operation stage.



馬鞍山 T7 號主幹路的隔音屏障
Noise barrier at Road T7, Ma On Shan

● **確保工程項目符合環保法例及監察承建商在環保方面的表現**

通過環境管理體系，我們密切監察承建商在環保方面的表現，以確保工程項目符合環保法例。正如前述，拓展署承建商的環保表現在 2003年持續改善。

● **Ensuring compliance and monitoring the performance of contractors**

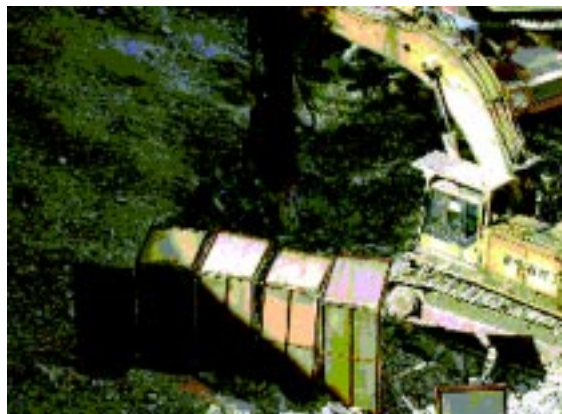
Under EMS, we monitor closely the environmental performance of the contractors to ensure compliance with environmental legislation. As illustrated, the environmental performance of TDD contractors has been improving steadily in 2003.



泥水在排放前經濕壕處理
Wetsep for muddy water treatment before discharge



儲存化學廢物
Chemical waste storage



為碎石工序設置臨時隔音屏障
Temporary noise barrier for rock breaking activities



灑水以防塵土飛揚
Water spraying for dust control



工地化糞池
Septic tank at site office

● 遵守減少廢物、再用及循環再造廢物的原則

拓展署致力減少工程項目所產生的廢物，並盡量廢物再用及把廢物循環再造，包括實施廢物管理計劃，減低需要清理的地盤面積及盡量把物料再用或循環再造。



所挖出的石塊用作填料
Excavated rock used for filling

● Observing the principle of waste reduction, reuse and recycling

TDD strives to maximize the reduction, reuse and recycling of waste under our projects. These include the implementation of waste management plans, minimizing the area of site clearance and the extensive reuse of recycled material.



循環再造廢物箱
Recycle refuse bins

● 推廣綠化及改善景觀環境

拓展署的工程項目，大都包括一個為美化環境而訂定的全面景觀配套。本署的造林工程仍然繼續進行，以防止土壤流失並同時綠化環境。

沙田新市鎮外圍剛種植樹苗後的一處
土壤流失點 (2002)
An eroded site at the fringe of
Sha Tin New Town just planted
with seedlings (2002)

植樹一年後的同一地點 (2003年11月)
The same site after one year of
establishment (November 2003)

● Promoting greenery and improving the landscape environment

Most of our civil engineering projects are provided with a comprehensive landscape scheme, targeted for enhancement of the local landscape environment. We continued our afforestation schemes for soil erosion control and for provision of more greenery.



• **環保辦公室行動**

拓展署致力推行和加強辦公室內的環保文化。我們在減少紙張用量方面在最近五年得到以下成績：

• **Maintaining greening office operation**

We have endeavoured to implement and strengthen our house rules on office environmental management. Our achievement on the reduction of paper consumption in last 5 years is as follows:

最近五年的環保辦公室成績

Green Office Achievement in Last 5 Years

	1999	2000	2001	2002	2003
Total paper consumption, including recycled paper (ream) 總用紙量，包括循環再用紙 (令)	7,254	5,894	6,595	5,679	5,376
Recycled paper consumption (ream) 循環再用紙用紙量 (令) (% of total paper consumption) (佔總用紙量的百分率)	40 (0.6%)	370 (6.3%)	600 (10%)	1,659 (29.2%)	1,393 (25.99%)
Consumption of envelope (number) 信封用量 (個)	15,365	11,910	9,170	5,480	4,205
Waster paper collection (kg) 廢紙收集量 (公斤)	2,944	3,205	6,172	11,888	5,648

• **內部環保教育及培訓**

要成功推行我們的《環保政策》，員工的支持至為重要。因此，我們為員工提供環保知識及相關技能的持續進修，以應所需。在 2003年我們舉辦了下列課程：

• **Providing environmental education and training to staff**

For the successful implementation of our Environmental Policy, the commitment of our staff is of prime importance. To equip our staff with the necessary knowledge and skills for application in work, continuous education in environmentally related subjects is provided. In 2003, the following training courses have been organised for our staff:

環保意識、管理及法例

- 在 2003年 2月及 10月舉辦半天課程
- 參與人數: 79

Training course on Environmental Awareness, Management and Legislation

- half-day course conducted in February and October, 2003
- No. of participants: 79

環境管理體系簡介

- 在 2003年 2月及 7月舉辦半天課程
- 參與人數: 24

Briefing Session on Environmental Management System

- half-day course conducted in February and July 2003
- No. of participants: 24